aiwa

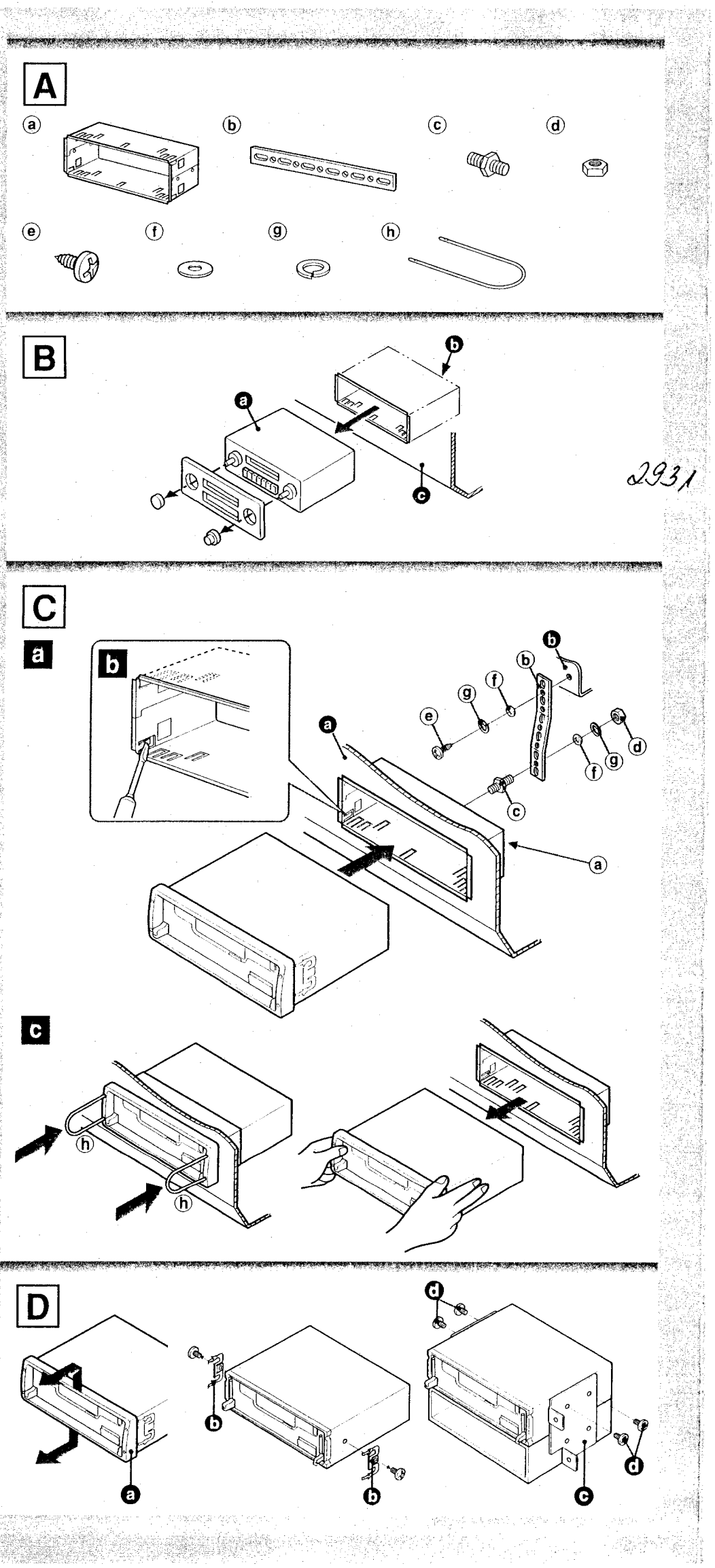
STEREO CAR CASSETTE RECEIVER
RADIO-CASSETTE ESTEREOFONICO PARA AUTOMOVIL

CT-FR928M YZ
CT-FR728M YZ
CT-FR718 YZ

INSTALLATION AND CONNECTIONS
INSTALACION Y CONEXIONES
INSTALLATION ET CONNEXIONS
INSTALLATION UND ANSCHLÜSSE
INSTALLAZIONE E COLLEGAMENTI
INSTALLATIE EN AANSLUITINGEN

AIWA CO.,LTD.

88-KT1-902-01
980120ATM-OX



ENGLISH

SUPPLIED MOUNTING HARDWARE FOR INSTALLATION → A

The letters are keyed to those in the instructions.

- Use only the supplied mounting hardware for a safe and secure installation.

ⓐ Installation sleeve × 1 ⓑ Supporter × 1
ⓒ Mouting bolt × 1 ⓓ Nut × 1 ⓔ Screw × 1
ⓕ Washer × 2 ⓖ Spring washer × 2
ⓗ Lever × 2

INSTALLATIONS

PRECAUTIONS

- This unit is designed for negative ground 12-V DC operation only.
- Before making installations, make sure the ignition switch is set to OFF and disconnect the ground terminal of the car battery to avoid short-circuiting.
- Install the unit where it will not hamper the driver during driving.
- Install the unit where it will not injure the passenger if there is a sudden stop, like an emergency stop.
- Avoid installing the unit where it would be subject to high temperatures caused by direct sunlight or hot air from the heater, or where it should be subject to dust, dirt or excessive vibration.
- Use only the supplied mounting hardware for a safe and secure installation.

Consult with your nearest dealer if installation require the drilling holes or other modifications of your car.

MOUNTING EXAMPLE

Installation in the dashboard
(The following example shows a typical installation, however you should make adjustments corresponding to your specific car, consult your nearest AIWA car audio dealer.)

Mounting angle adjustment
The mounting angle shoud be at the angle of 30 degrees or less.

REMOVING EXISTING RECEIVER UNIT → B

If there is an installation sleeve for the receiver unit already in the dashboard, it must be removed.
ⓐ Existing receiver unit ⓑ Installation sleeve
ⓒ Dashboard

BASIC INSTALLATIONS → C

Mount the unit → a
ⓐ Dashboard ⓑ Fire wall

Note → b
Bend the claws according to the thickness of the dashboard.

When removing the unit from the installation sleeve → c
If you need to remove the unit from the installation sleeve, proceed as follows.

1. Remove the rear supporter ⓑ from the unit.
2. Remove the control panel from the unit. (Refer to the operating instructions.)
3. Insert two lever ⓗ into the pair of grooves on both sides of the unit, and pull the levers toward you to remove the unit from the installation sleeve.

INSTALLATIONS WITHOUT USING THE SLEEVE → D

In the case of Toyota cars, etc., first remove the existing car stereo and then install the unit in its place.

1. Remove the trim plate ⓐ by pushing the lower part of the plate in the direction of the arrow.
2. Remove the metal fittings ⓑ from both side of the unit.
3. Attach the existing mounting bracket ⓒ (not supplied) to the unit. Make sure to use the screws (M5 x 8) ⓓ (not supplied). Using longer screws may damage the unit.

ESPAÑOL

PIEZAS DE FERRETERIA SUMINISTRADAS PARA LA INSTALACION → A

Las letras en un círculo dentro en el texto corresponden a las de los dibujos a continuación.

- Utilice sólo las piezas de ferretería suministradas para que la instalación sea más firme y segura.

ⓐ Manguito de instalación x 1 ⓑ Soporte x 1
ⓒ Perno de montaje x 1 ⓓ Tuerca x 1
ⓔ Tornillo x 1 ⓕ Arandela x 2
ⓖ Arandela de resorte x 2 ⓗ Palanca x 2

INSTALACION

PRECAUCIONES

- El aparato fue diseñado para funcionar sólo con una conexión a tierra negativa con 12V.
- Antes de hacer las instalaciones, compruebe que el interruptor de encendido está en OFF y desconecte el terminal a tierra de la batería del coche para evitar un cortocircuito.
- Instale el aparato en un lugar donde no pueda molestar al conductor durante la conducción.
- Instale el aparato donde no pueda provocar heridas al pasajero en caso de frenado repentino, por ejemplo en una parada de emergencia.
- No instale el aparato en un lugar expuesto a altas temperaturas provocada por los rayos directos del sol o al aire caliente de la calefacción, o donde puede estar expuesto al polvo, suciedad o vibración excesiva.
- Utilice sólo las piezas de ferretería suministradas para la instalación para hacerlo de forma seguro y protegerlo contra accidentes.

Consulte con su concesionario más cercano si la instalación necesita el taladrado de orificios u otras modificaciones en su coche.

EJEMPLO DE INSTALACION

Instalación en el cubretablero
(Los siguientes ejemplos muestran una instalación típica aunque es necesario modificar esta instalación de acuerdo a las condiciones particulares de su coche; consulte con su concesionario de audio para coche de AIWA más cercano.)

Ajuste de ángulo de instalación
El ángulo de instalación debe ser de 30 grados o menos.

DESMONTAJE DE LA RADIO DEL COCHE → B

Si hay un manguito de instalación para la radio del coche en el tablero de controles, deberá desmontarlo.
ⓐ Radio del coche ⓑ Manguito de instalación
ⓒ Tablero de controles

INSTALACION BASICA → C

Instale el aparato → a
ⓐ Tablero de controles
ⓑ Panel del compartimiento del motor

Nota → b
Doble las garras de acuerdo al espesor del tablero de controles.

Desmontaje del aparato de su manguito de instalación → c
En el caso de que fuera necesario desmontar el aparato de su manguito de instalación, utilice el siguiente procedimiento.

1. Desmonte el soporte trasero ⓑ del aparato.
2. Desmonte el panel de control del aparato. (Lea las instrucciones de funcionamiento.)
3. Coloque dos palancas ⓗ en el par de ranuras a ambos lados del aparato y tire de las palancas para desmontar el aparato de su manguito de instalación.

INSTALACIONES SIN USAR EL MANGUITO → D

En el caso de los coches Toyota, etc., primero desmonte el estéreo de coche existente y después instale el aparato en su lugar.

1. Desmonte la placa de adorno ⓐ empujando la parte inferior de la placa en el sentido de la flecha.
2. Desmonte los herrajes de metal ⓑ de ambos lados de la unidasd.
3. Instale la ménsula de montasje existente ⓒ (no incluida) en la unidad. Asegúrese de utilizar los tornillos (M5 x 8) ⓓ (no incluidos). El uso de tornillos más largos puede dañar la unidad.

FRANÇAIS

FIXATIONS DE MONTAGE FOURNIES POUR L'INSTALLATION → A

Les lettres sont conformes à celles du mode d'emploi.

- Uniquement utiliser les fixations de montage fournies pour assurer une installation sûre et fiable.

ⓐ Boîte d'installation x 1 ⓑ Support x 1
ⓒ Boulon de montage x 1 ⓓ Ecrou x 1
ⓔ Vis x 1 ⓕ Rondelle x 2
ⓖ Rondelle élastique x 2 ⓗ Levier x 2

INSTALLATION

PRECAUTIONS

- Cet appareil est prévu pour fonctionner uniquement sur masse négative, cc 12 V.
- Avant d'effectuer l'installation, vérifier que le commutateur d'allumage est sur OFF et déconnecter la borne de mise à la masse de la batterie automobile pour éviter tout court-circuit.
- Installer l'appareil à un endroit où il ne gênera pas le conducteur pendant la conduite.
- Installer l'appareil à un endroit où il ne blessera pas le passager en cas d'arrêt brutal, un arrêt d'urgence par exemple.
- Eviter d'installer cet appareil à un endroit où il sera soumis à des températures élevées car exposé en plein soleil ou à une sortie d'air chaud d'une radiateur, ou bien à un endroit poussiéreux, sale ou subissant de fortes vibrations.
- Utiliser les fixations de montage fournies pour assurer une installation sûre et sans danger.

Consulter le revendeur le plus proche si l'installation exige le perçage de trous ou toute autre modification du véhicule.

EXEMPLE DE MONTAGE

Installation dans le tableau de bord
(Les exemples suivants indiquent une installation typique. Consulter le revendeur de matériel audio automobile AIWA le plus proche pour les ajustements correspondant à son véhicule spécifique.)

Ajustement de l'angle de montage
L'angle de montage doit être de 30° au plus.

RETRAIT DU RECEPTEUR EN PLACE → B

S'il y a déjà une boîte d'installation pour le récepteur dans le tableau de bord, elle doit être retirée.
ⓐ Récepteur en place ⓑ Boîte d'installation
ⓒ Tableau de bord

INSTALLATIONS DE BASE → C

Montage de l'appareil → a
ⓐ Tableau de bord ⓑ Cloison pare-feu

Remarque → b
Recourber les ergots selon l'épaisseur du tableau de bord.

Retrait de l'appareil de la boîte d'installation → c
Procéder comme suit si l'appareil doit être retiré de la boîte d'installation.

1. Retirer le support arrière ⓑ de l'appareil.
2. Retirer le panneau de contrôle de l'appareil. (Voir le mode d'emploi.)
3. Insérer les deux leviers ⓗ dans la paire de cannelures sur les deux côtés de l'appareil, puis tirer les leviers vers soi pour retirer l'appareil de la boîte d'installation.

INSTALLATION SANS LA BOITE → D

Dans le cas d'une voiture Toyota, etc., d'abord retirer la chaîne audio en place, puis installer cet appareil à la place.

1. Retirer la plaque d'ajustement ⓐ en poussant le bas dans le sens de la flèche.
2. Retirer les fixations métalliques ⓑ des deux côtés de l'appareil.
3. Fixer l'étrier de montage ⓒ (non fourni) à l'appareil. Bien utiliser des vis (M5 x 8 mm) ⓓ (non fournies). Des vis plus longues pourraient endommager l'appareil.

DEUTSCH

MITGELIEFERTE BAUTEILE FÜR DIE INSTALLATION → A

Die Buchstaben entsprechen denen in den Anweisungen.

- Verwenden Sie nur die mitgelieferten Bauteile für eine sichere und feste Installation.

ⓐ Installationsmanschette × 1 ⓑ Träger × 1
ⓒ Montagesteckschraube × 1 ⓓ Mutter × 1
ⓔ Schraube × 1 ⓕ Unterlegscheibe × 2
ⓖ Unterlegfeder × 2 ⓗ Hebel × 2

INSTALLATION

ZUR BESONDEREN BEACHTUNG

- Dieses Gerät ist zum Betrieb mit einer 12-Volt-Fahrzeuganlage mit negativer Masse ausgelegt.
- Zum Vermeiden von Kurzschlüssen sicherstellen, daß die Zündung ausgeschaltet ist und die negative Batterieklemme abtrennen, bis das Gerät angebracht und richtig angeschlossen ist.
- Das Gerät immer nur an einer Stelle installieren, wo der Fahrer beim Fahren nicht behindert werden kann.
- Immer nur an einer Stelle installieren, wo Insassen beim plötzlichen Bremsen, wie etwa in einer Notsituation, nicht verletzt werden können.
- Das Gerät nicht an Stellen installieren, wo es durch Einfall von direktem Sonnenlicht oder durch Warmluftströme aus der Heizung stark erhitzt werden kann, oder wo es Staub, Schmutz oder starken Vibrationen ausgesetzt ist.
- Verwenden Sie nur die mitgelieferten Installations-Bauteile für eine sichere und feste Installation.

Wenn die Installation das Bohren von Löchern oder andere Modifikationen am Fahrzeug notwendig macht, lassen Sie sich von Ihrem Fachhändler beraten.

EINBAUBEISPIEL

Installation im Armaturenbrett
(Das folgende Beispiel zeigt eine typische Installation; je nach dem vorhandenen Fahrzeug kann es einige Unterschiede geben. Lassen Sie sich von Ihrem Fachhändler für AIWA-Autoradios beraten.)

Festlegung des Einbauwinkels
Der Einbauwinkel soll 30 Grad oder weniger betragen.

AUSBAU DES VORHANDENEN RECEIVERS → B

Wenn im Armaturenbrett bereits eine Einbaumanschette für den Receiver vorhanden ist, muß diese entfernt werden.
ⓐ Vorhandener Receiver ⓑ Einbaumanschette
ⓒ Armaturenbrett

GRUNDLEGENDE INSTALLATION → C

Montage des Geräts → a
ⓐ Armaturenbrett ⓑ Motortrennwand

Hinweis → b
Biegen Sie die Klauen entsprechend der Dicke des Armaturenbretts.

Beim Entfernen des Geräts aus der Installationsmanschette → c
Wenn das Gerät aus der Installationsmanschette entfernt werden muß, verfahren Sie wie folgt.

1. Entfernen Sie die hintere Stützt ⓑ aus dem Gerät.
2. Entfernen Sie das Bedienfeld vom Gerät. (Siehe Bedienungsanleitung.)
3. Setzen Sie die beiden Hebel ⓗ in die beiden Rillen an beiden Seiten des Geräts ein, und ziehen Sie die Hebel nach vorne, um das Gerät aus der Installationsmanschette zu entfernen.

INSTALLATION OHNE VERWENDUNG DER MANSCHETTE → D

Bei Toyota-Fahrzeugen etc. müssen Sie zuerst das vorhandene Autoradio entfernen und danach dieses Gerät installieren.

1. Entfernen Sie die Verzierungsplatte ⓐ durch Drücken des unteren Teils der Platte in Pfeilrichtung.
2. Entfernen Sie die Metallfassungen ⓑ von beiden Seiten des Geräts.
3. Bringen Sie den vorhandenen Montagebügel ⓒ (nicht mitgeliefert) am Gerät an. Stellen Sie sicher, daß die beiden Schrauben (M5 × 8 mm) ⓓ (nicht mitgeliefert) verwendet werden. Durch Verwendung längerer Schrauben können Schäden am Gerät verursacht werden.

ITALIANO

ATTREZZATURA DI MONTAGGIO FORNITA PER L'INSTALLAZIONE → A

Le lettere si riferiscono a quelle utilizzate nelle illustrazioni.

- Per un'installazione solida e sicura, utilizzare solo l'attrezzatura di montaggio fornita.

ⓐ Manicotto d'installazione × 1 ⓑ Supporto × 1
ⓒ Bullone di fissaggio × 1 ⓓ Dado × 1
ⓔ Vite × 1 ⓕ Rondelle × 2
ⓖ Rondelle elastiche × 2 ⓗ Leve × 2

INSTALLAZIONI

PRECAUZIONI

- Questa unità è stata progettata per funzionare solo con alimentazione di 12 V in c.c., con negativo a massa.
- Prima di eseguire le installazioni, accertarsi che la chiavetta di accensione del motore sia su OFF e staccare il terminale di massa della batteria d'auto per evitare il rischio di cortocircuito.
- Installare l'unità in un posto in cui non sia d'intralcio al guidatore durante la guida.
- Installare l'unità in un posto in cui non possa far del male al passeggero in caso di arresto improvviso come una frenata d'emergenza.
- Evitare d'installare l'unità dove potrebbe surriscaldarsi per esposizione alla luce diretta del sole o all'aria calda dell'impianto di riscaldamento, o essere soggetta a polvere, sporcizia o vibrazioni.
- Utilizzare solo l'attrezzatura di montaggio fornita per un'installazione solida e sicura.

Se fosse necessario eseguire dei fori, o comunque modificare la macchina, consultare il più vicino concessionario della propria auto.

ESEMPIO DI MONTAGGIO

Installazione nel cruscotto
(L'esempio riportato di seguito mostra un'installazione tipica, tuttavia se fosse necessario eseguire aggiustamenti in funzione delle caratteristiche della macchina sarà bene consultare il più vicino rivenditori di car audio Aiwa.)

Regolazione dell'angolo di montaggio
L'angolo di montaggio non deve superare i 30°.

RIMOZIONE DELL'AUTORADIO ESISTENTE → B

Se nel cruscotto ci fosse un manicotto d'installazione per autoradio bisognerà rimuoverlo.
ⓐ Autoradio esistente
ⓑ Manicotto d'installazione ⓒ Cruscotto

PRINCIPALI INSTALLAZIONI → C

Montare l'unità → a
ⓐ Cruscotto ⓑ Parafiamma

Nota → b
Piegare le griffe in base allo spessore del cruscotto.

Per rimuovere l'unità dal manicotto d'installazione → c
Se occorre rimuovere l'unità dal manicotto d'installazione procedere come segue.

1. Rimuovere il supporto posteriore ⓑ dall'unità.
2. Rimuovere il frontalino dall'unità. (Far riferimento alle istruzioni per l'uso.)
3. Inserire due leve ⓗ nella coppia di scanalature ai due fianchi dell'unità e tirare le leve verso se stessi per rimuovere l'unità dal manicotto d'installazione

INSTALLAZIONE SENZA UTILIZZARE IL MANICOTTO → D

Nel caso delle automobili Toyota, ecc. rimuovere prima il car stereo esistente quindi installare l'unità al suo posto.

1. Rimuovere la placca d'arredamento ⓐ facendo pressione sulla parte inferiore della placca in direzione della freccia.
2. Rimuovere i raccordi metallici ⓑ dai due fianchi dell'unità.
3. Fissare all'unità la staffa di montaggio esistente ⓒ (non fornita). Usare le viti (M5 × 8 mm) ⓓ (non fornite). L'uso di viti più lunghe potrebbe danneggiare l'unità.

NEDERLANDS

BIJGELEVERD MONTAGEMATERIAAL VOOR INSTALLATIE → A

De omcirkelde letters verwijzen naar die in de afbeeldingen en aanwijzingen.

- Gebruik uitsluitend het bijgeleverde montagemateriaal, voor een stevige, veilige inbouw.

ⓐ Inbouwslede × 1 ⓑ Steunbeugel × 1
ⓒ Montagebout × 1 ⓓ Moer × 1
ⓔ Schroef × 1 ⓕ Sluitringen × 2
ⓖ Veerringen × 2 ⓗ Verwijderklemmen × 2

INSTALLATIE

VOORZORGSMAATREGELEN

- Dit apparaat is alleen geschikt voor gebruik op stroom van een 12-volts, negatief geaarde auto-accu.
- Voor u het apparaat gaat installeren zet u het contact van de auto op OFF en maakt u de aardklem van de accu los, om kortsluiting te voorkomen.
- Installeer het apparaat zo dat het de bestuurder bij het rijden niet in de weg zit.
- Installeer het apparaat zo dat het geen gevaar voor de inzittenden kan opleveren bij een noodstop e.d.
- Installeer het apparaat niet op een plaats waar het kan worden blootgesteld aan directe zonnestraling of de warme luchtstroom van de autoverwarming en niet op een plaats met stof, vuil of hevige trillingen.
- Gebruik uitsluitend het bijgeleverde montagemateriaal, voor een stevige, veilige inbouw.

Raadpleeg uw dichtstbijzijnde dealer als er voor inbouw gaten in de carrosserie moeten worden geboord of andere aanpassingen aan de auto nodig zijn.

MONTAGEVOORBEELD

Montage in het dashboard
(Het volgende voorbeeld toont een algemeen soort inbouw; als er voor uw auto aanpassingen nodig zijn, dient u contact op te nemen met uw dichtstbijzijnde AIWA auto-stereo dealer.)

Inbouwhoek
De inbouwhoek van het apparaat mag niet meer dan 30° bedragen.

VERWIJDEREN VAN DE BESTAANDE AUTORADIO → B

Als er in het dashboard al een inbouwslede van een andere autoradio aanwezig is, dient u deze eerst te verwijderen.
ⓐ Bestaande autoradio ⓑ Inbouwslede
ⓒ Dashboard

BASISHANDELINGEN VOOR MONTAGE → C

Inbouwen van het apparaat → a
ⓐ Dashboard ⓑ Brandschot

Opmerking → b
Buig de klauwen zodanig om dat ze overeenkomen met de dikte van het dashboard.

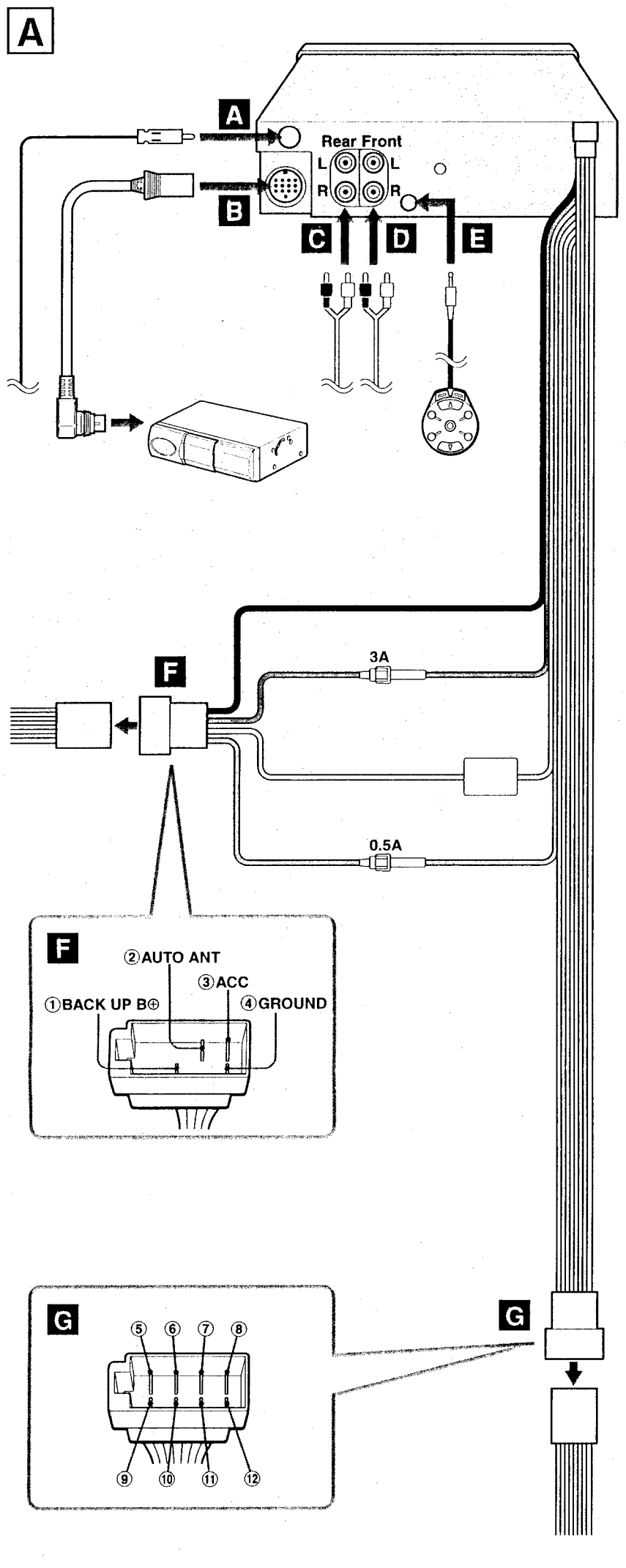
Verwijderen van het apparaat uit de inbouwslede → c
Voor het uitnemen van het apparaat uit de inbouwslede gaat u als volgt te werk.

1. Verwijder de achtersteun ⓑ van het apparaat.
2. Verwijder het bedieningspaneel van het apparaat. (Zie de gebruiksaanwijzing.)
3. Steek de beide verwijderklemmen ⓗ in de groeven aan weerszijden van het apparaat en trek de klemmen naar u toe om het apparaat uit de inbouwslede te schuiven.

INSTALLEREN ZONDER DE INBOUWSLEDE → D

Bij auto's van het merk Toyota e.a. dient u eerst de bestaande autoradio te verwijderen en dan dit apparaat als volgt te installeren.

1. Verwijder de sierlijst ⓐ door het onderste gedeelte van de lijst in de richting van de pijl te drukken.
2. Verwijder de metalen klemmen ⓑ van de zijkanten van het apparaat.
3. Bevestig de bestaande montagebeugel ⓒ (niet bijgeleverd) aan het apparaat. Gebruik hiervoor de geschikte schroeven (M5 × 8 mm) ⓓ (niet bijgeleverd). Langere schroeven kunnen het apparaat beschadigen.



ENGLISH

CONNECTIONS

PRECAUTIONS

Precaution on making connections

Before connecting, make sure that the ignition switch is set to OFF, and remove the ⊖ terminal of the battery to avoid short circuits.

Caution

Make correct connections as illustrated in the connection diagram.
Never use the ⊖ cord of each speaker in common.
When replacing the fuse, be sure to use one whose amperage rating is identical. Use of a fuse of higher amperage may cause serious damage to the unit.

CONNECTION DIAGRAM → A

- **A From antenna**
- **B From optional AIWA ADC-M55, ADC-M35 compact disc changer (compatible only with the CT-FR928M and CT-FR728M)**
- **C From optional power amplifier's input jack for rear channel**
- **D From optional power amplifier's input jack for front channel (equipped only with the CT-FR928M)**
- **E From AIWA RC-FX1 wired remote controller***
  * Supplied only with the CT-FR928M
- **F To the ISO connector of vehicle (power supply)**

Note

If you want to use the leads with the ISO connector removed, make sure to connect each lead to the correct terminal according to the list of colors of leads below.

Colors of leads

① **Yellow** (battery lead to be connected to the backup terminal from which power is always supplied.)
② **Blue** (power antenna lead to be connected to the terminal of the control relay switch for vehicles equipped with a power antenna. This lead is not used for vehicles with manual or semiautomatic antennas. When you use optional power amplifiers with the unit, connect this lead to the remote terminal of the amplifier.)
③ **Red** (ACC lead to be connected to the terminal from which the power is supplied when the ignition switch is set to ACC.)
④ **Black** (ground lead to be connected to vehicle (metal) body.)

- **G To the ISO connector of vehicle (speaker connection)**

Note

If you want to use the leads with the ISO connector removed, make sure to connect each lead to the correct terminal according to the list of colors of leads below.

Colors of leads

⑤ **Violet** (Rear right ⊕)
⑥ **Gray** (Front right ⊕)
⑦ **White** (Front left ⊕)
⑧ **Green** (Rear left ⊕)
⑨ **Violet/black** (Rear right ⊖)
⑩ **Gray/black** (Front right ⊖)
⑪ **White/black** (Front left ⊖)
⑫ **Green/black** (Rear left ⊖)

Notes

- Use speakers with an impedance of 4- to 8-ohms, and with adequate power handling capacities. Otherwise, speaker may be damaged.
- Do NOT connect the speakers in parallel.
- Do NOT connect the terminals of speaker system to the car chassis.

ESPAÑOL

CONEXIONES

PRECAUCIONES

Precauciones al realizar las conexiones

Antes de hacer las conexiones, verifique que la llave de encendido está en la posición OFF y desconecte el terminal ⊖ de la batería del coche para eliminar la posibilidad de un cortocircuito.

Precaución

Haga las conexiones correctamente de acuerdo al diagrama de conexiones.
No una los cables ⊖ de los distintos altavoces.
Cuando tenga que cambiar un fusible, utilice otro que tenga las mismas especificaciones. El uso de un fusible con un amperaje mayor puede provocar daños graves en el aparato.

DIAGRAMA DE CONEXIONES → A

- **A De la antena**
- **B Del cambiador de discos compacto ADC-M55, ADC-M35 de AIWA opcional (compatible sólo con el CT-FR928M y CT-FR728M)**
- **C De la toma de entrada del amplificador de potencia opcional para el canal delantero**
- **D De la toma de entrada del amplificador de potencia opcional para el canal delantero (sólo en el CT-FR928M)**
- **E Del control remoto cableado RC-FX1 de AIWA***
  * Suministrado sólo para el CT-FR928M
- **F Al conector ISO del vehículo (fuente de alimentación)**

Nota

Si desea utilizar los cables con el conector ISO desmontado, verifique de conectar cada cable al terminal correcto de acuerdo a la lista de colores de los cables a continuación.

Colores de los conductores

① **Amarillo** (conductor de batería conectado al terminal de respaldo que siempre tiene corriente.)
② **Azul** (conductor a antena eléctrica conectado al terminal del interruptor de relé de control para vehículos con antena eléctrica. Este conductor no se utiliza para vehículos con antenas manuales o semiautomáticas. Cuando se utilizan amplificadores de potencia opcionales con este aparato, conecte el cable al terminal remoto del amplificador.)
③ **Rojo** (Conductor ACC conectado al terminal que suministra corriente cuando la llave de encendido está en ACC)
④ **Negro** (cable a tierra conectado al vehículo (metal de la carrocería).

- **G Al conector ISO del vehículo (Conexiones de altavoces)**

Nota

Si desea utilizar los cables con el conector ISO desmontado, verifique de conectar cada cable al terminal correcto de acuerdo a la lista de colores de los cables a continuación.

Color de los cables

⑤ **Violeta** (Trasero derecho ⊕)
⑥ **Gris** (Delantero derecho ⊕)
⑦ **Blanco** (Delantero izquierdo ⊕)
⑧ **Verde** (Trasero izquierdo ⊕)
⑨ **Violeta/negro** (Trasero derecho ⊖)
⑩ **Gris/negro** (Delantero derecho ⊖)
⑪ **Blanco/negro** (Delantero izquierdo ⊖)
⑫ **Verde/negro** (Trasero izquierdo ⊖)

Notas

- Utilice altavoces con una impedancia de 4 a 8 ohmios y con suficiente capacidad para controlar la potencia. De lo contrario pueden dañarse los altavoces.
- NO conecte los altavoces en paralelo.
- NO conecte los terminales del sistema de altavoces en el chasis del coche.

FRANÇAIS

CONNEXIONS

PRECAUTIONS

Précautions concernant les connexions

Vérifier que l'interrupteur d'allumage est sur OFF avant d'effectuer les connexions, et retirer la borne ⊖ de la batterie pour éviter tout court-circuit.

Attention

Effectuer les connexions comme indiqué sur le schéma de connexion.
Ne jamais utiliser le cordon ⊖ des haut-parleurs en commun.
Au remplacement du fusible, bien utiliser un fusible de même ampérage. L'emploi d'un fusible à ampérage supérieur peut sérieusement endommager l'appareil.

SCHEMA DES CONNEXIONS → A

- **A De l'antenne**
- **B Du changeur de disque compact ADC-M55, ADC-M35 AIWA en option (compatible seulement avec CT-FR928M et CT-FR728M)**
- **C De la prise d'entrée de l'amplificateur de puissance en option pour le canal arrière**
- **D De la prise d'entrée de l'amplificateur de puissance en option pour le canal avant uniquement pour CT-FR928M**
- **E De la télécommande câblée RC-FX1 AIWA***
  * Fournie seulement pour le CT-FR928M
- **F Vers le connecteur ISO du véhicule (alimentation)**

Remarque

Si vous souhaitez utiliser les fils avec le connecteur ISO retiré, vérifiez que chaque fil est bien raccordé à la prise correcte, conformément à la liste de couleurs des fils ci-dessous.

Couleur des fils

① **Jaune** (fil de batterie à raccorder à la borne de secours qui alimente l'appareil en continu.)
② **Bleu** (fil de l'antenne de puissance à raccorder à la borne du commutateur de relais de commande pour les véhicules équipés d'une antenne de puissance. Inutilisé sur les véhicules à antenne manuelle ou semi-automatique. Si un amplificateur de puissance en option est utilisé avec cet appareil, raccordez ce conducteur à la borne de télécommande de l'amplificateur.)
③ **Rouge** (fil ACC à raccorder à la borne assurant l'alimentation quand le commutateur d'allumage est réglé à ACC)
④ **Noir** (fil de mise à la masse à raccorder à la carrosserie (métal) du véhicule.)

- **G Vers le connecteur ISO du véhicule (Raccordement des enceintes)**

Remarque

Si vous souhaitez utiliser les fils avec le connecteur ISO retiré, vérifiez que chaque fil est bien raccordé à la prise correcte, conformément à la liste de couleurs des fils ci-dessous.

Couleur des fils

⑤ **Violet** (arrière, à droite ⊕)
⑥ **Gris** (avant, à droite ⊕)
⑦ **Blanc** (avant, à gauche ⊕)
⑧ **Vert** (arrière, à gauche ⊕)
⑨ **Violet/noir** (arrière, à droite ⊖)
⑩ **Gris/noir** (avant, à droite ⊖)
⑪ **Blanc/noir** (avant, à gauche ⊖)
⑫ **Vert/noir** (arrière, à gauche ⊖)

Remarques

- Utiliser des enceintes à impédance de 4 à 8 ohms, et à puissance nominale adaptée. Sinon, elles pourraient être endommagées.
- NE PAS connecter les enceintes en parallèle.
- NE PAS connecter les bornes du système d'enceintes au châssis de la voiture.

DEUTSCH

ANSCHLÜSSE

ZUR BESONDEREN BEACHTUNG

Vorsichtsmaßregeln zur Herstellung von Verbindungen

Vor dem Anschluß stellen Sie sicher, daß der Zündschlüssel auf OFF gestellt ist und trennen die Minusklemme ⊖ der Batterie ab, um Kurzschlüsse zu vermeiden.

ACHTUNG

Nehmen Sie die Verbindungen korrekt entsprechend den Abbildungen im Anschlußdiagramm vor.
Verwenden Sie niemals das ⊖ Kabel jedes Lautsprechers gemeinsam. Beim Austauschen der Sicherung immer eine Sicherung der richtigen Stärke verwenden. Bei Verwendung einer Sicherung mit höherer Kapazität besteht die Gefahr von schweren Schäden am Gerät.

ANSCHLUSSDIAGRAMM → A

- **A Von der Antenne**
- **B Vom optionalen CD-Wechsler AIWA ADC-M55, ADC-M35 (nur kompatibel mit CT-FR928M und CT-FR728M)**
- **C Von der Eingangsbuchse des optionalen Endstufenverstärkers zum rückwärtigen Kanal**
- **D Von der Eingangsbuchse des optionalen Endstufen-Verstärkers für den Frontkanal (nur am CT-FR928M vorhanden).**
- **E Von der Draht-Fernbedienung AIWA RC-FX1***
  * Nur mit dem CT-FR928M mitgeliefert.
- **F An die ISO-Buchse des Fahrzeugs (Stromversorgung)**

Hinweis

Wenn Sie die Anschlußdrähte bei entferntem ISO-Stecker verwenden wollen, beachten Sie bitte die Farbcodierung, um richtige Anschlüsse zu gewährleisten.

Farbcodierung

① **Gelb** (Dauerstromleitung zur Sicherungsbatterie, die immer Strom zuführt)
② **Blau** (Servoantennenleitung zur Klemme des Relaisschalters bei Fahrzeugen mit Servoantenne. Diese Leitung ist nicht für Fahrzeuge mit manueller oder halbautomatischer Antenne gedacht. Wenn Sie optionale Endstufenverstärker mit diesem Gerät verwenden, schließen Sie diese Leitung an den Fernsteuer-Ausgang des Verstärkers an.)
③ **Rot** (Stromleitung zum Anschluß von dem Strom zugeführt wird, wenn das Zündschloß auf ACC gestellt ist.)
④ **Schwarz** (Masseleitung zur Fahrzeugkarosserie (Metall).)

- **G An die ISO-Buchse des Fahrzeugs (Lautsprecheranschluß)**

Hinweis

Wenn Sie die Anschlußdrähte bei entfernter ISO-Buchse verwenden wollen, stellen Sie sicher, daß jeder Anschlußdraht entsprechend der Farbcodeliste unten an die richtigen Kontakte angeschlossen ist.

Farbcodierung

⑤ **Lila** (hinten rechts ⊕)
⑥ **Grau** (vorne rechts ⊕)
⑦ **Weiß** (vorne links ⊕)
⑧ **Grün** (hinten links ⊕)
⑨ **Lila/Schwarz** (hinten rechts ⊖)
⑩ **Grau/Schwarz** (vorne rechts ⊖)
⑪ **Weiß/Schwarz** (vorne links ⊖)
⑫ **Grün/Schwarz** (hinten links ⊖)

Hinweis

- Verwenden Sie Lautsprecher mit einer Impedanz von 4 bis 8 Ohm und mit ausreichender Leistung. Wenn ungeeignete Lautsprecher verwendet werden, können Schäden hervorgerufen werden.
- Schließen Sie die Lautsprecher NICHT in parallel an.
- Schließen Sie NICHT die Kontakte des Lautsprechersystems an die Karosserie an.

ITALIANO

COLLEGAMENTI

PRECAUZIONI

Precauzioni per la realizzazione dei collegamenti

Prima di eseguire i collegamenti, accertarsi che la chiavetta di accensione del motore sia su OFF e staccare il terminale ⊖ della batteria d'auto per evitare il rischio di cortocircuito.

Attenzione

Eseguire correttamente i collegamenti come indicato nello schema.
Non usare mai in comune il cavo ⊖ degli altoparlanti. Se bisogna sostituire un fusibile, utilizzare un fusibile di amperaggio uguale. L'uso di un fusibile di amperaggio più alto potrebbe essere causa di seri danni all'unità.

SCHEMA DI COLLEGAMENTO → A

- **A Dall'antenna**
- **B Da un cambia CD AIWA ADC-M55, ADC-M35, opzionali. (Compatibile solo con il CT-FR928M e CT-FR728M)**
- **C Da una presa d'ingresso d'amplificatore di potenza, opzionale, per canale posteriore**
- **D Da una presa d'ingresso d'amplificatore di potenza, opzionale, per canale anteriore (equipaggiato solo sul CT-FR928M)**
- **E Dal telecomando AIWA RC-FX1***
  * Fornito solo con il CT-FR928M.
- **F Al connettore ISO del veicolo (alimentazione)**

Nota

Se si desidera usare i conduttori isolati con il connettore ISO rimosso, accertarsi di collegare ciascun conduttore al terminale corretto in conformità con l'elenco dei colori dei conduttori riportato sotto.

Colori dei conduttori

① **Giallo** (conduttore della batteria da collegare al terminale di protezione da cui viene rifornita sempre energia).
② **Blu** (conduttore dell'energia all'antenna da collegare al terminale del relè di comando per i veicoli dotati di antenna alimentata. Questo conduttore non si utilizza con antenne manuali o semiautomatiche. Quando si utilizzano amplificatori di potenza, opzionali, con questa unità, collegare questo cavetto al terminale di collegamento remoto dell'amplificatore.)
③ **Rosso** (conduttore accumulatore da collegare al terminale da cui viene rifornita energia quando l'interruttore di accensione si trova sull'accumulatore).
④ **Nero** (conduttore di terra da collegare al corpo (metallico) del veicolo.)

- **G Al connettore ISO del veicolo (Collegamenti degli altoparlanti)**

Nota

Se si desidera usare i conduttori isolati con il connettore ISO rimosso, accertarsi di collegare ciascun conduttore al terminale corretto in conformità con l'elenco dei colori dei conduttori riportato sotto.

Colori dei conduttori isolati

⑤ **Violetto** (Parte posteriore destra ⊕)
⑥ **Grigio** (Parte anteriore destra ⊕)
⑦ **Bianco** (Parte anteriore sinistra ⊕)
⑧ **Verde** (Parte posteriore sinistra ⊕)
⑨ **Violetto/nero** (Parte posteriore destra ⊖)
⑩ **Grigio/nero** (Parte anteriore destra ⊖)
⑪ **Bianco/nero** (Parte anteriore sinistra ⊖)
⑫ **Verde/nero** (Parte posteriore sinistra ⊖)

Note

- Utilizzare altoparlanti con un'impedenza da 4 a 8 ohm, e adeguata capacità di tollerare potenza. Altrimenti l'altoparlante potrebbe danneggiarsi.
- NON collegare gli altoparlanti in parallelo.
- NON collegare i terminali del sistema d'altoparlanti allo chassis dell'auto.

NEDERLANDS

AANSLUITINGEN

VOORZORGSMAATREGELEN

Voorbereidingen voor het aansluiten

Voor u het apparaat gaat aansluiten zet u het contact van de auto op OFF en maakt u de negatieve ⊖ klem van de accu los, om kortsluiting te voorkomen.

Voorzichtig

Maak de aansluitingen zorgvuldig zoals aangegeven in het bijgaande aansluitschema.
Maak nooit gemeenschappelijke aansluitingen voor de negatieve ⊖ polen van de beide luidsprekersnoeren.
Vervang de zekering uitsluitend door één met hetzelfde amperage. Gebruik van een zekering met hoger amperage kan ernstige schade aan het apparaat veroorzaken.

AANSLUITSCHEMA → A

- **A Vanaf de antenne**
- **B Vanaf de los verkrijgbare AIWA ADC-M55 of ADC-M35 compact disc wisselaar (alleen geschikt voor de CT-FR928M en CT-FR728M)**
- **C Vanaf de ingangsaansluiting voor het achterkanaal van de los verkrijgbare eindversterker**
- **D Vanaf de ingangsaansluiting voor het voorkanaal van de los verkrijgbare eindversterker (alleen op de CT-FR928M)**
- **E Vanaf de AIWA RC-FX1 afstandsbediening met snoer***
  * Alleen bijgeleverd bij de CT-FR928M
- **F Naar de ISO aansluitstekker van de auto (stroomvoorziening)**

Opmerking

Als u de aansluitingen wilt maken zonder de ISO stekker, verbind dan zorgvuldig elke draad met de juiste aansluiting volgens de hieronder gegeven kleurencode van de draden.

Kleuren van de stroomdraden

① **Geel** (accudraad, verbinden met de reserve-aansluiting die altijd stroom levert.)
② **Blauw** (automatische antennedraad, verbinden met de aansluiting van de bedieningsrelaisschakelaar bij een auto voorzien van een automatische antenne. Deze draad niet gebruiken bij een auto met een handmatig bediende of halfautomatische antenne. Als u los verkrijgbare eindversterkers aansluit op dit apparaat, verbind deze draad dan met de inschakelaansluiting van de versterker.)
③ **Rood** (ACC accessoiredraad, verbinden met de aansluiting die stroom levert wanneer het contact van de auto in de ACC stand staat.)
④ **Zwart** (massadraad, verbinden met een (metalen) carrosseriedeel van de auto.)

- **G Naar de ISO aansluitstekker van de auto (luidspreker-aansluitingen)**

Opmerking

Als u de aansluitingen wilt maken zonder de ISO stekker, verbind dan zorgvuldig elke draad met de juiste aansluiting volgens de hieronder gegeven kleurencode van de draden.

Kleuren van de stroomdraden

⑤ **Paars** (Rechtsachter ⊕)
⑥ **Grijs** (Rechtsvoor ⊕)
⑦ **Wit** (Linksvoor ⊕)
⑧ **Groen** (Linksachter ⊕)
⑨ **Paars/zwart** (Rechtsachter ⊖)
⑩ **Grijs/zwart** (Rechtsvoor ⊖)
⑪ **Wit/zwart** (Linksvoor ⊖)
⑫ **Groen/zwart** (Linksachter ⊖)

Opmerkingen

- Gebruik luidsprekers met een impedantie van 4 tot 8 ohm, die het geleverde uitgangsvermogen kunnen verwerken. Anders kunnen de luidsprekers beschadigd worden.
- NOOIT de luidsprekers parallel aansluiten.
- NOOIT de luidsprekersnoeren aansluiten op de carrosserie van de auto.